

## КОНСТРУКЦИИ С ПРИЧИНЫМ ЗНАЧЕНИЕМ В ГОРНОМАРИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

### 1. Введение

❖ Два основных способа выражения причинных отношений: клаузальная и именная конструкции. Первая изучена достаточно подробно (см. [Kortmann 1997], [Diessel, Hetterle 2011]).

Таблица 1. Рассматриваемые горномарийские показатели и их полисемия

показатель	значения
<i>gišän</i>	причина; тема ('говорить о X', 'думать о X')
<i>veldäk</i>	причина; временное значение 'пока'
<i>don(o)</i>	комитатив; инструмент; причина
<i>verc(än)</i>	причинно-целевое; замещение ('вместо X'); причина
<i>gäc(än)</i>	элатив; точка отсчета; точка приложения; пассивный источник; эталон сравнения; материал; выбор из множества
<i>-eš</i>	конечная точка (при определенных глаголах), местонахождение (при определенных глаголах); срок; конечная точка во времени; инструмент; приписываемый статус; результат; причина

Проверяемые факторы, которые могут влиять на выбор того или иного показателя:

- прямая/ непрямая причина: место каузации в каузальной цепи  
! субъективно: «... один говорящий может считать непрекращающиеся дожди прямой причиной наводнения, в то время как другой усматривает здесь дополнительную промежуточную причинную связь: дожди вызвали повышение уровня воды в реке, а уже это повышение стало причиной наводнения» [Иорданская, Мельчук 2007:510]
- внешняя/ внутренняя причина: *Петр покраснел от гнева vs. Петр покраснел от холодного ветра*
- контролируемость/ неконтролируемость предиката: *Петр упал от/ \*из страха vs. Петр уехал из города из страха перед мафией*
- тип присоединяемого зависимого:
  - обычное существительное:
    - одушевленное/ неодушевленное
    - наименования эмоций
  - личное местоимение
  - номинализации на *-tâ/-tä* и *-taš/-täš* (см. подробнее [Сиротина, в печати])

❖ Полевые исследования в с. Кузнецово, д. Тюманово, Апшак-Пеляк, Никишкино, Паулкино, Кукшилиды и Кожланангер (все – Горномарийский район республики Марий Эл) в рамках экспедиций ОТиПЛа в 2018 г. Подробнее здесь: <http://hillmari-exp.tilda.ws>

## 2. Функции рассматриваемых единиц

### 2.1. Послелог *gišän*

❖ Базовый способ маркирования причины в именных конструкциях (19 вхождений в причинном значении в корпусе на 46 тыс. словоупотр.). Но в словаре [Саваткова 2008:48] причинное значение у послелого *gišän* не выделяется

❖ Нет ограничений на тип присоединяемого зависимого:

- (1) *män' ivan gišän šädešk-em*  
я Иван о сердиться-NPST.1SG  
'Я злюсь из-за Ивана.'
- (2) *tän' gišän-et män' šädešk-em*  
ты о-POSS.2SG я сердиться-NPST.1SG  
'Я злюсь из-за тебя.'
- (3) *män'ä vas'a-m jažo-n ängâlâ-mâ/ ängâlâ-maş*  
я Вася-ACC хороший-ADV понимать-PTCP.PASS/NMLZ понимать-NMLZ  
*gišän jarat-em*  
о любить-NPST.1SG  
'Я люблю Васю, потому что он меня хорошо понимает.'

❖ Единичные запреты в контекстах с прямой причиной:

- (4) *män' [äräkä-eš]/ ?[äräkä gišän] jükšä li-n-äm*  
я вино-LAT вино о пьяный стать-PRET-1SG  
'Я опьянел от вина.'
- (5) *män' [jur-eš]/ [jur gišän] nör-en-äm*  
я дождь-LAT дождь о мокнуть-PRET-1SG  
'Я намок от дождя.'

Комментарий информанта: «*jur gišän* — как будто по лужам от дождя пробежался, поэтому и промок»

❖ Второе значение *gišän* — тема при глаголах речи и ментальных действий (6)-(7). Подобная полисемия не зафиксирована в типологических работах [Heine, Kuteva 2002], [Luraghi 2009, 2015]

- (6) *mä škol gišän šajâšt-äna*  
мы школа о говорить-NPST.1PL  
'Мы разговариваем о школе.'
- (7) *vara män'ä jasâ gišän mond-en-äm*  
потом я больной о забыть-PRET-1SG  
'Потом я забыл про боль.'

❖ Предлог *about* в английском языке также обозначает тему и причину (8). В [Dirven 1993] эта полисемия объясняется через метафору из пространственного значения (9). Однако у послелого *gišän* нет пространственных значений.

- (8) *crazy about you*  
‘без ума от тебя’
- (9) *to walk about the house*  
‘ходить по дому’

## 2.2. Послелог *veldäk*

- ❖ Неизвестен некоторым носителям языка
- ❖ В целом схож с *gišän*, за исключением нескольких моментов:
  - предпочтение конструкции с номинализацией при агентивном субъекте (10)-(11)
  - слабая сочетаемость с личными местоимениями; те носители языка, которые разрешают такие сочетания, отмечают невозможность посессивного маркера на послелого (12)

- (10) *män' [äräkä-eš]/<sup>??</sup> [äräkä veldäk] / [äräkä jü-mä veldäk]*  
я вино-LAT вино из-за вино пить-PTCP.PASS/NMLZ из-за  
*jükšä li-n-äm*  
пьяный стать-PRET-1SG  
‘Я опьянел от вина/ от распития вина.’

- (11) *stöl savâc äräkä veldäk nör-en*  
стол платок вино из-за мокнуть-PRET  
‘Скатерть промокла из-за вина.’

- (12) *män' [tän' âl-m-et veldäk]/*  
я ты быть-PTCP.PASS/NMLZ-POSS.2SG из-за  
*ʔ[tän' veldäk/ \*veldäk-et] šädešk-em*  
ты из-за из-за-POSS.2SG сердиться-NPST.1SG  
‘Я злюсь из-за тебя/ из-за присутствия тебя.’

- ❖ Как и *gišän*, может маркировать непрямую причину:

- (13) *t'el'ev'izor poezd veldäk pâdârg-en*  
телевизор поезд из-за ломаться-PRET  
‘[Мой дом расположен рядом с железной дорогой. Поезд проехал и расшатал телевизор, теперь он не работает.] Телевизор сломался из-за поезда.’

- ❖ Во временных контекстах *veldäk* имеет значение ‘пока’ (14). Данная полисемия зафиксирована в языках мира (см., например, [Heine, Kuteva 2002:291])

- (14) *tädä kâdal-ân män' amalâ-m-em god-âm/ veldäk*  
он ехать-PRET я спать-PTCP.PASS/NMLZ-POSS.1SG год-ACC из-за  
‘Он уехал, пока я спал. [Я проснулся, а его нет.]’

## 2.3. Послелог *don(o)*

- ❖ Основные функции — комитатив и инструмент (см. подробнее [Хомченкова 2018]):

(15) *maša šārgä-škä pet'a dono ken*  
 Маша лес-ILL Петя с идти-PRET  
 'Маша пошла в лес с Петей.'

(16) *aläk-äštä sä don sal-en-nä*  
 луг-IN коса с косить-PRET-1PL  
 'На лугу мы косили косой.'

❖ В причинном значении — только с неконтролируемыми предикатами (17)-(18). При контролируемых предикатах подобная послеложная группа обозначает не причину, а образ действия (19).

(17) *vas'a šädä dono cätär-ä*  
 Вася гнев с дрожать-NPST.3SG  
 'Вася дрожит от гнева.'

(18) *vas'a obižaj-alt-mä dono mägär-en kolt-äš*  
 Вася обижать-MED-PTCP.PASS/NMLZ с плакать-CVB слать-AOR  
 'Вася заплакал от обиды.'

(19) *vas'a susu don päšä-škä (šokšä gišän) ke-tel-am*  
 Вася радостный с работа-ILL теплый о идти-NEG.PRET-1SG  
 'Вася с радостью не пошел на работу (из-за жары).'

❖ Внутренняя причина (20)-(21), ср. неприемлемость с внешней причиной в (22)-(23):

(20) *t'et'ä lüd-mä dono cätär-ä*  
 ребенок бояться-PTCP.PASS/NMLZ с дрожать-NPST.3SG  
 'Ребенок дрожит от страха.'

(21) *män' susu dono mägär-en-äm*  
 я радостный с плакать-PRET-1SG  
 'Я заплакал от радости.'

(22) *t'et'ä üštä gišän/ \*dono mägär-ä*  
 ребенок холод о с плакать-NPST.3SG  
 'Ребенок плачет от холода.'

(23) *kogo jur gišän/ \*dono kornä-štä n'i-mat män' a-m*  
 большой дождь о с дорога-IN NEG-что.ADD я NEG.NPST-1SG  
*už*  
 видеть  
 'Из-за сильного дождя я ничего на дороге не вижу.'

❖ Влияние типа эмоции, ср. (20)-(21) и (24)-(25) (о выборе разного маркирования при различных эмоциях см. [Dirven 1997] для английского языка и [Aprésjan 2013] для английского и русского языков; в горномарийском языке требует дальнейшего исследования):

(24) *mән' jasə gišän/ \*dono mägär-en-äm*  
 я больной о с плакать-PRET-1SG  
 '[Мой близкий родственник умер.] Я заплакал от боли.'

(25) *mән' naməš gišän/ \*dono jakšarg-en-äm*  
 я стыд о с краснеть-PRET-1SG  
 'Я покраснел от стыда.'

❖ Сочетание *par don(o)* (русское *par?*), зафиксировано только при лексемах 'гнев' и 'страх':

(26) *vas'a šädə par dono cätär-ä*  
 Вася гнев пар с дрожать-NPST.3SG  
 'Вася дрожит от гнева.'

(27) *t'et'ä lüd-mə par dono cätär-ä*  
 ребенок бояться-PTCP.PASS/NMLZ пар с дрожать-NPST.3SG  
 'Ребенок дрожит от страха.'

❖ + стимул при глаголах *kogoešnəš* 'гордиться', *susu əlaš / liäš* 'быть довольным':

(28) *mән'ə ške erg-em dono kogoešn-em*  
 я REFL сын-POSS.1SG с гордиться-NPST.1SG  
 'Я горжусь своим сыном.'

(29) *mән' ti toma dono susu li-tel-am*  
 я этот дом с веселый стать-NEG.PRET-1SG  
 'Я недоволен этим домом.'

#### 2.4. Послелог *verc(än)*

❖ Основное значение — причинно-целевое (30) при глаголах 'драться', 'сражаться', 'воевать', 'выступать с речью' и синонимичным им. Есть также значение 'вместо X' (31):

(30) *saltak sändäläk verc kredäl-än*  
 солдат родина за драться-PRET  
 'Солдат сражался за родину.'

(31) *mән' šajəšt-aš a-m jaratə, sedəndon vas'a mən' verc-em*  
 я говорить-INF NEG.NPST-1SG любить поэтому Вася я за-POSS.1SG  
*šajəšt-eš*  
 говорить-NPST.3SG  
 'Я не люблю разговаривать, поэтому вместо меня говорит Вася.'

❖ Одушевленные существительные и личные местоимения, контролируемость не влияет:

(32) *tən' verc-et mən'ə škol-əš opozdaj-en-äm*  
 ты за-POSS.2SG я школа-ILL опоздать-PRET-1SG  
 'Из-за тебя я опоздал в школу.'

(33) *tän' verc-et män'ə škol-ăškă ke-tel-am*  
 ты за-POSS.2SG я школа-ILL идти-NEG.PRET-1SG  
 'Из-за тебя я не пошел в школу.'

(34) *tän' verc-et män' ekzamen-əm zdajê-del-am*  
 ты за-POSS.2SG я экзамен-ACC сдать-NEG.PRET-1SG  
 'Из-за тебя я не сдал экзамен.'

❖ Внешняя причина — маркирование помехи при глаголах восприятия (35)-(37) + физическое воздействие (38)-(40):

(35) *kogo jur verc kornă-štă n'i-mat măn' a-m uŝ*  
 большой дождь за дорога-IN NEG-что.ADD я NEG.NPST-1SG видеть  
 'Из-за сильного дождя я ничего на дороге не вижу.'

(36) *kogo jur gišan/ <sup>??</sup>verc avtobus pa-kă ke-n*  
 большой дождь о за автобус далеко-ILL<sup>2</sup> ехать-CVB  
*a-k kerd*  
 NEG.NPST-3 мочь  
 'Из-за сильного дождя автобус не может дальше ехать.'

(37) *mă-lăm ŝokŝă gišan/ \*verc xuda li-n*  
 я-DAT.POSS.1SG тепло о за плохой стать-PRET  
 'Мне стало плохо из-за жары.'

(38) *măn'-ăn măŝkăr-em catkădă čaj verc karŝt-a*  
 я-GEN живот-POSS.1SG крепкий чай за болеть-NPST.3SG  
 'У меня болит живот от крепкого чая.'

(39) *sănză-em ŝampun' verc karŝt-a*  
 глаз-POSS.1SG шампунь за болеть-NPST.3SG  
 'У меня глаз от шампуня болит.'

(40) *mă-lăm ti salat verc xuda li-n*  
 я-DAT.POSS.1SG этот салат за плохой стать-PRET  
 'Мне стало плохо от этого салата.'

### 2.5. Послелог *găc(ăn)*

❖ Элативный послелог (41). Наличие причинного значения у элативных показателей частотно типологически [Luraghi 2014].

(41) *tădă ŝărgă găc tol-ăn*  
 он лес EL идти-PRET  
 'Он пришел из леса.'

❖ Глагол 'умереть' (ср. предлог *na* в чешском [Drdová 2013]):

(42) *püergă rak găc kol-en*  
 мужчина рак EL умереть-PRET  
 'Мужчина умер от рака.'

- (43) *mән' üštä šäšer gišän/ ?gäc cer-län-en-äm*  
 я холодный молоко о EL болезнь-MAN-PRET-1SG  
 ‘Я заболел из-за холодного молока.’

❖ Внешняя причина — идея деструкции (44)-(45). Прямая причина (46)-(47):

- (44) *xuda jur gäc peledäš-vlä košk-at*  
 плохой дождь EL цветок-PL сохнуть-NPST.3PL  
 ‘От плохих дождей цветы вянут.’

- (45) *kogo jur gišän/ ?gäc pongâ-vlä jažo-n kušk-ät*  
 большой дождь о EL гриб-PL хорошо-ADV расти-NPST.3PL  
 ‘От обильных дождей грибы хорошо растут.’

- (46) *motor xuda benz'in gäc pädârg-en*  
 мотор плохой бензин EL ломаться-PRET  
 ‘Двигатель сломался из-за плохого бензина.’

- (47) *avtobus xuda kornâ gišän/ \*gäc pädârg-en*  
 автобус плохой дорога о EL ломаться-PRET  
 ‘Автобус разбился из-за плохой дороги.’

❖ Встречается в части идиолектов при лексемах ‘страх’ и ‘стыд’:

- (48) *vas'a lüid-mä gišän/ ?gäc ošem-Ø ke-š*  
 Вася бояться-PTCP.PASS/NMLZ о EL белеть-CVB идти-AOR  
 ‘Вася побледнел от страха.’

- (49) *mән' namâs gišän/ ?gäc jakšarg-en-äm*  
 я стыд о EL краснеть-PRET-1SG  
 ‘Я покраснел от стыда.’

- (50) *mән' susu gišän/ \*gäc mägär-en-am*  
 я радостный о EL плакать-PRET-1SG  
 ‘Я заплакал от радости.’

## 2.6. Обстоятельственный падеж (латив)

❖ Функции латива в горномарийском языке см. подробнее в [Давидюк, в печати]

❖ Исторически марийский латив — направительный падеж (см. [Зорина 2002]). Наличие у показателя с направительной семантикой причинного значения нетривиально (см. [Ганенков 2002], [Luraghi 2014])

❖ Причинные контексты с лативом следует разделять по типу зависимого. Латив в причинном значении может присоединяться к неодушевленным существительным и номинализациям на *-maš*: в первом случае ограничение на неконтролируемость предиката есть (ср. (51)-(52) и (53)-(54)), а во втором — нет (ср. (56)-(57)). Латив с неодушевленными существительными обозначает прямую причину (ср. (51)-(52) и (55)).

- (51) *vas'a šäd-eš cätär-ä*  
 Вася гнев-LAT дрожать-NPST.3SG  
 ‘Вася дрожит от гнева.’

- (52) *edem šokš-eš pūžālt-eš*  
 человек тепло-LAT потеть-NPST.3SG  
 ‘Человек потеет от жары.’
- (53) *vas'a šādā gišān/ \*šād-eš t'el'efon-ām pādārt-en*  
 Вася гнев о гнев-LAT телефон-ACC ломать-PRET  
 ‘От гнева Вася разбил телефон.’
- (54) *mān' pāšā-škā kogo-n šokšā gišān/ \*šokš-eš ke-tel-am*  
 я работа-ILL большой-ADV тепло о тепло-LAT идти-NEG.PRET-1SG  
 ‘Я не пошел на работу из-за сильной жары.’
- (55) *lem gišān/ \*lem-eš mān' pojezd-āš vara-š kod-ān-am.*  
 суп из-за суп-LAT я поезд-ILL потом-ATTR оставаться-PRET-1SG  
*mān' šukā tādā-m āšt-en-ām*  
 я много он-ACC делать-PRET-1SG  
 ‘Из-за супа я опоздала на поезд. Я его долго готовила.’
- (56) *kornā-štā kogo pi-m vāšli-māš-eš amasa-m*  
 дорога-IN большой собака-ACC встречать-NMLZ-LAT дверь-ACC  
*čūč-ān-ām*  
 закрывать-PRET-1SG  
 ‘Из-за того, что по дороге я встретил большую собаку, я закрываю дверь.’
- (57) *vas'a kat'a mān'-ām kāčāl-māš-eš šišk-a*  
 Вася Катя я-ACC искать-NMLZ-LAT свистеть-NPST.3SG  
 ‘Вася свистит, потому что Катя ищет меня.’

### 3. Выводы

Таблица 2. Семантические особенности употребления причинных маркеров

показатель	прямая/ непрямая причина	внешняя/ внутренняя причина	контр./ неконтр. предиката	тип зависимого	прочее
<i>gišān</i>	единичные запреты на прямую причину				
<i>veldāk</i>				иногда запреты с личными местоимениями	часто замена на конструкции с номинализацией при агентивном субъекте
<i>don(o)</i>	прямая	внутренняя	неконтроль.	*одушевленные существительные; *личные местоимения; ограничения с наименованиями эмоций	+ отдельные глаголы эмоций



<i>verc(än)</i>		тяготеет к выражению внешней причины		существительные и личные местоимения	
<i>gäc(än)</i>	тяготеет к выражению прямой причины			*личные местоимения; ограничения с наименованиями эмоций	идея деструкции
<i>-eš</i>	прямая		неконтр.	неодушевленные существительные	
				номинализации на <i>-maš</i>	

- ❖ Непрямая причина не может выражаться при помощи *don(o)*, *gäc(än)* и обстоятельственного падежа
- ❖ Неконтролируемость предиката является условием употребления *don(o)* и латива (с неодушевленными существительными)
- ❖ Тип зависимого взаимодействует с другими факторами: так, у латива при номинализациях на *-maš* нет ограничений по (не)контролируемости предиката
- ❖ Фактор внешней/внутренней причины важен для послелогов *don(o)* и *verc(än)*
- ❖ Различные наименования эмоций получают разное оформление

### Список сокращений

ACC – аккузатив, ADD – аддитивная частица, ADV – адвербиализатор, AOR – аорист, ATTR – атрибутивизатор, CVB – конверб, DAT – датив, EL – элатив, GEN – генитив, ILL – иллатив, ILL2 – иллатив при послелогох, IN – инессив, INF – инфинитив, LAT – латив, MAN – суффикс, образующий глагол поведения, MED – медиопассив, NEG – отрицание, NMLZ – номинализация, NPST – непрошедшее время, PL – множественное число, POSS – посессивность, PRET – претерит, PTCP.PASS/NMLZ – пассивное причастие/номинализация, REFL – рефлексив, SG – единственное число, 1, 2, 3 – лицо

### Литература

- Ганенков Д. С. Модели полисемии пространственных показателей (дипломная работа). — Москва: МГУ, 2002.
- Давидюк Т. И. Латив в горномарийском языке. — Санкт-Петербург: Acta Linguistica Petropolitana. В печати.
- Зорина О. В. История и современное состояние падежной системы горномарийского языка (диссертация). — Санкт-Петербург: СПбГУ, 2002.
- Иорданская Л. Н., Мельчук И. А. Смысл и сочетаемость в словаре. — Москва: Языки славянских культур, 2007.
- Саваткова А. А. Словарь горномарийского языка. — Йошкар-Ола: Марийское книжное издательство, 2008.
- Сиротина А. Ю. Номинализация как способ оформления сентенциальных актантов в горномарийском языке // Материалы III Студенческой конференции Института лингвистики РГГУ. — Москва. В печати.
- Хомченкова И. А. Способы выражения комитативных значений в горномарийском языке // Шестая конференция-школа "Проблемы языка: взгляд молодых ученых" (Москва, 12–14 марта 2018 г.). Сборник тезисов — Москва: Институт языкознания РАН, 2018. — С. 37–38.
- Diessel H., Hetterle K. Causal clauses: A cross-linguistic investigation of their structure, meaning, and use // Linguistic universals and language variation. — Mouton de Gruyter, 2011. — P. 21-52.
- Dirven R. Dividing up physical and mental space into conceptual categories by means of English

prepositions. // The semantics of prepositions: From mental processing to natural language processing. — Berlin & New York: Mouton de Gruyter, 1993. — P. 73-97.

*Dirven R.* Emotions as cause and the cause of emotions. // The language of emotions: Conceptualization, expression, and theoretical foundation, 55-83. — John Benjamins Publishing, 1997. — P. 55-83.

*Heine B., Kuteva T.* World lexicon of grammaticalization. — Cambridge: Cambridge University Press, 2004.

*Kortmann B.* Adverbial subordination // A typology and history of adverbial subordinators based on European languages. — Berlin: Mouton de Gruyter, 1997.

*Luraghi S.* The evolution of local cases and their grammatical equivalent in Greek and Latin. // The Role of Semantics and Pragmatics in the Development of Case. — Amsterdam: John Benjamins Publishing, 2009. — P.283-305.

*Luraghi S.* Plotting diachronic semantic maps. The role of metaphor // Perspectives on semantic roles. — Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins, 2014. — P. 101-152.

*Luraghi S.* Instrument and Cause in the Indo-European languages and in Proto-Indo-European. // Индоевропейское языкознание и классическая филология, 19. — St.Petersburg: Nauka, 2015. — 603-618.